

Министерство образования и науки РД  
Государственное бюджетное профессиональное образовательное  
учреждение РД «Автомобильно-дорожный колледж»

---

# **УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ**

**по сравнительной фонетике английского и русского языка**

**(углубленная подготовка)**

**СБОРНИК УПРАЖНЕНИЙ**

Махачкала, 2022

УДК 811.111  
ББК 81.2 Англ.

**Составители:**

**Гусейнова Меседу Каисовна**, преподаватель английского языка  
Автомобильно-дорожного колледжа

**Курамагомедова Зулейха Магомедовна**, к.ф.н., доцент кафедры  
гуманитарных наук МФ МАДГТУ (МАДИ)

**Магомедова Патимат Амирхановна**, преподаватель русского языка  
Автомобильно-дорожного колледжа

Рецензенты: к.п.н. А.А. Кычкина, Центр непрерывного повышения  
профессионального мастерства (ДИРО), Казакова А.С., к.ф.н., доцент  
кафедры второго иностранного языка, ДГУ

Гусейнова М.К., Курамагомедова П.А., Магомедова П.А.  
Иностранный язык. Учебное пособие по сравнительной фонетике  
английского и русского языка (углубленная подготовка) - Махачкала,  
АДК, 2022. 16с.

<p>Рекомендовано к утверждению и к изданию Учебно-методическим советом АДК, <b>протокол №14 от 30 мая 2022г.,</b> Замдиректора по учебной работе АДК, председатель Учебно- методического совета, Садыкова В.Л.</p>	<p>Одобрено Ученым советом МФ МАДИ <b><u>26 мая 2022г., протокол №10</u></b> Председатель Совета Муртузов М.М.</p>
<p>Одобрено На заседании кафедры «Иностранные языки» МФ МАДИ протокол <b><u>№9 от 25.05.2022г.</u></b> зав. кафедрой профессор Мурадов М.М.</p>	

## ВВЕДЕНИЕ

В пособии представлен комплекс упражнений по сравнительной фонетике русского и английского языков.

Постановка произношения и обучение интонации иностранного языка требует не только хорошего знания фонетики преподаваемого **иностранного** языка, но и знания особенностей русской фонетической системы, ее природы.

Время, отведенное программой на изучение фонетики иностранного языка, весьма ограничено. Это, как правило, лишь первые минуты урока, так называемая «фонетическая зарядка». Поэтому для эффективного использования этого времени необходимо подобрать комплекс упражнений по сравнительной фонетике русского и английского языков.

Игнорирование преподавателем иностранного языка различия в фонетической системе английского и русского языков нередко вызывает появление интерференции у учащихся. В области согласных наибольшие затруднения представляют такие явления, как придыхание при произнесении согласных звуков, отсутствие палатализация и произношение буквенных сочетаний.

При освоении фонетической системы английского языка звуки следует вводить не сразу, а постепенно, учитывая неразвитость фонетического слуха учащихся к отсутствующим в их языке звукам, а при возможности опираясь на языковой опыт учащихся и сопоставляя звуки русского и английского языков.

После постановки каждого звука необходимо провести специальные упражнения сначала изолированно, затем в слогах, далее в словах, располагая их по позициям изучаемого звука: в начале, в середине и в конце слова. При отработке произношения звуков очередность приводимых позиций определяется степенью трудности их произношения учащимися в зависимости от характера межъязыковых соотношений. Постановка звуков

происходит путем их повторения после произнесения преподавателем, произнесения с опорой на текст или непосредственного образования.

Учет указанных особенностей прослеживается в форме подачи учебного материала и характере заданий.

Целью пособия является развитие у студентов умения предупреждать и распознавать русскоязычный акцент в английской речи, и проводить своевременную и компетентную коррекцию английского произношения и интонации. Представленный комплекс упражнений ставит своей задачей научить студентов осознавать происхождение ошибок в произношении, связанное с интерференцией родного языка с иностранным в области фонетики, эффективно их исправлять, используя при этом осязаемые моменты артикуляции и другие методы.

## Russian alphabet - Русский алфавит

Letter	Handwriting	English example	Letter	Handwriting	English example
Аа	<i>Аа</i>	Like 'a' in father	Рр	<i>Рр</i>	Rolled 'r'
Бб	<i>Бб</i>	Like 'b' in butter	Сс	<i>Сс</i>	Like 's' in see
Вв	<i>Вв</i>	Like 'v' in video	Тт	<i>Тт</i>	Like 't' in tour
Гг	<i>Гг</i>	Like 'g' in go	Уу	<i>Уу</i>	Like 'oo' in book
Дд	<i>Дд</i>	Like 'd' in do	Фф	<i>Фф</i>	Like 'f' in face
Ее	<i>Ее</i>	Like 'ye' in yes	Хх	<i>Хх</i>	Like 'h' in house
Ёё	<i>Ёё</i>	Like 'yo' in your	Цц	<i>Цц</i>	Close to 'ts'
Жж	<i>Жж</i>	Like 's' in pleasure	Чч	<i>Чч</i>	Like 'ch' in chair
Зз	<i>Зз</i>	Like 'z' in zebra	Шш	<i>Шш</i>	Like 'sh' in share
Ии	<i>Ии</i>	Like 'e' in me	Щщ	<i>Щщ</i>	Close to 'sh' in sheep
Йй	<i>Йй</i>	Like 'y' in boy	Ъъ	<i>Ъ</i>	Hard sign, prevents softening of the preceding consonant
Кк	<i>Кк</i>	Like 'k' in key	Ыы	<i>Ы</i>	Close to 'e' in roses
Лл	<i>Лл</i>	Like 'l' in leave	Ьь	<i>Ь</i>	Soft sign, softens the preceding consonant
Мм	<i>Мм</i>	Like 'm' in may	Ээ	<i>Ээ</i>	Like 'e' in bet
Нн	<i>Нн</i>	Like 'n' in nose	Юю	<i>Юю</i>	Like 'you'
Оо	<i>Оо</i>	Like 'o' in more	Яя	<i>Яя</i>	Like 'ya' in yard
Пп	<i>Пп</i>	Like 'p' in sport			

## Английский алфавит

Буква	Название	Буква	Название
Aa	[ЭЙ]	Nn	[ЭН]
Bb	[БИ:]	Oo	[ОУ]
Cc	[СИ:]	Pp	[ПИ:]
Dd	[ДИ:]	Qq	[КЬЮ:]
Ee	[И:]	Rr	[А:]
Ff	[ЭФ]	Ss	[ЭС]
Gg	[ДЖИ:]	Tt	[ТИ:]
Hh	[ЭЙЧ]	Uu	[Ю:]
Ii	[АЙ]	Vv	[ВИ:]
Jj	[ДЖЕЙ]	Ww	[ДАБЛ Ю:]
Kk	[КЕЙ]	Xx	[ЭКС]
Ll	[ЭЛ]	Yy	[УАЙ]
Mm	[ЭМ]	Zz	[ЗЭД]

открытом и закрытом слогах

гласная буква	Произношение открытом слоге	в	произношение закрытом слоге	в
Aa	[ЭЙ]		[Э]	
Ee	[И:]		[Э]	
Ii	[АЙ]		[И]	
Oo	[ОУ]		[О]	
Uu	[Ю:]		[А], [У]	
Yy	[УАЙ]		[И]	

Согласные звуки:

Буква	Произношение
B b]	[Б]
D d	[Д]
F f	[Ф]
H h	простой выдох
J j	[ДЖ]
K k	[К]
L l	[Л]
M m	[М]
N n	[Н]
P p	[П]
Q q	[К]
R r	[Р]

S s	[С]
T t	[Т]
V v	[В]
W w	можно сравнить с произнесением буквы [У] в сочетании [УА]
X x	[КС]
Z z	[З]

Особо выделяются две согласные:

буква	произношение
C c	[С] перед e, i, u [К] в остальных случаях
G g	[ДЖ] перед e, i, u [Г] в остальных случаях

Cent [СЭНТ] («цент»), но cat [КЭТ] («кошка»)  
gin [ДЖИН] («джин»), но go [ГОУ] («идти»).

## ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОБУЧЕНИЮ ФОНЕТИКЕ

### Языковые средства и навыки пользования ими

#### Фонетическая сторона речи

Все звуки и звукосочетания английского языка.  
Нормы произношения звуков английского языка: долгота и краткость гласных, отсутствие оглушения звонких согласных в конце слога или слова, отсутствие смягчения согласных перед гласными.

Дифтонги. Связующее «r» (there

#### Характеристика основных видов деятельности учащихся

Различать на слух и адекватно произносить все звуки и звукосочетания английского языка.

Находить в тексте слова с заданным звуком.  
Соблюдать нормы произношения звуков английского языка в чтении вслух и устной речи.

Распознавать случаи использования связующего «r» и соблюдать их в

is|there are).

речи.

Ударение в изолированном слове, фразе. Отсутствие ударения на служебных словах (артиклях, союзах предлогах).

Соблюдать правильное ударение в изолированном слове, фразе.

Членение предложений на смысловые группы.

Различать коммуникативный тип предложения по его интонации.

Ритмико-интонационные особенности повествовательного, побудительного и вопросительного (общий и специальный вопросы) предложений.

Корректно произносить предложения с точки зрения их ритмико-интонационных особенностей (повествовательное, побудительное предложение, общий и специальный вопросы).

Интонация перечислений.

Корректно произносить предложения с однородными членами.

Воспроизводить слова по транскрипции.

Оперировать полученными фонетическими сведениями из словаря в чтении, письме и говорении.

## **СРАВНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ АКЦЕНТНОЙ СТРУКТУРЫ И СЛОГОДЕЛЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Перенесение особенностей акцентной структуры русского слова на английское слово способно заметно исказить облик слова. Перечислим наиболее яркие отличительные черты акцентных структур рассматриваемых языков:

1. В русском языке ударный слог противопоставлен безударному длительностью и напряженностью, в английском – прежде всего



напряженностью. Таким образом, длительность наряду с напряженностью в русском языке – сигнал ударности гласного

2. На ударном слоге, как известно, концентрируется артикуляционное усилие, и ударный гласный становится акустически интенсивным. Однако, сила акцентуации в русском языке заметно меньше силы словесного ударения в английском языке.

3. Безударные слоги в английском и русском языках подвергаются количественной и качественной редукции. Однако в русском языке имеется редукция гласных двух степеней: наименьшая в 1-ом предударном слоге, а также в абсолютном начале слова, иногда в абсолютном конце слова, наибольшая – во всех остальных безударных слогах; в английском же языке редукция одной степени, она распространяется только на соседние с ударным слоги.

В русском языке гласные [а], [о] после твердых согласных и [а], [э] после мягких согласных подвергаются качественной редукции: в 1-ом предударном слоге [а], [о] после твердых согласных изменяются в звук, который близок по своему качеству ударному звуку [а], но отличается от него количеством; гласные [а], [э] после мягких согласных в 1-ом предударном слоге изменяются. Во всех остальных безударных слогах гласные [а], [о] после твердых согласных (кроме позиции абсолютного начала и абсолютного конца слова) произносятся как мало определенный звук не переднего ряда, среднего подъема, нелабиализованный, а гласные [а], [э] после мягких согласных – как гласный переднего ряда, верхне-среднего подъема, нелабиализованный.

4. Дополнительное (ослабленное) ударение в русском языке – явление редкое. Списанием можно дать слова с таким ударением. В английском же языке наличие дополнительного ударения – характерная черта акцентной системы. Кроме второстепенного ударения в английском языке регулярно встречаются слова с двойным сильным ударением, что недопустимо для

русского языка (в английском языке двойное сильное ударение встречается, например, у некоторых числительных, в составных прилагательных, в словах с приставками – около 18 приставок в английском языке имеют собственное ударение). Кроме этого в английском языке для большей выразительности некоторые двусложные слова, которые нормативно произносятся с одним ударением, могут произноситься с двумя ударениями.

5. Особенностью английской акцентной системы является и то, что слова с одним ударением, с главным и второстепенным ударениями, с двумя сильными ударениями могут изменять свою акцентную структуру под влиянием ритма. Стремление произносить ударные слоги одной смысловой группы через одинаковые промежутки времени вне зависимости от числа находящихся в этой смысловой группе неударных слогов способно изменять облик английского слова. Подобная отличительная особенность английской устной речи делает ее более пропорциональной, ритмичной, чем русская звучащая речь.

**Слоги** – минимальные единицы, на которые распадается звучащая речь. **В русском языке преобладающим является открытый слог, в английском – закрытый.**

Аналитический строй английского языка предполагает четкую членимость звуков в слоге, сильное примыкание гласных к согласным. Границы морфов в английском языке обычно совпадают с межслоговыми границами. В русском же языке слог отличается артикуляционным и акустическим единством, звуки слога спаяны внутри явлением аккомодации одного звука другому. Синтетический строй русского языка не предполагает тесной взаимосвязи между морфными и слоговыми границами. Отсюда в русском языке подвижность слоговой границы между морфемами (ГОД, но ГО-ДО-ВОЙ). Переразложение границ слогов внутри слова, возможность переразложения границ слогов на стыках слов в фонетическом слове (ПЕРЕД ОБЕДОМ – ПЕРЕ-ДО-БЕДОМ), а также возможность переразложения границ слогов на стыках слов в синтагмах (ВОТ ОПЯТЬ ОКНО – ВО-ТО-ПЯ-

ТЁ-КНО) – отличительная черта русской звучащей речи.

### **Виды упражнений**

В методике обучения иностранным языкам (Е.И. Пассов, А.А. Леонтьев, В.Г. Вагнер, О.В. Веселова, И.А. Любимова, И.С. Милованова, Е.Н. Соловова, Е.С. Устинова, Я.М. Колкер и др.) выделяют различные упражнения и способы постановки звуков: артикуляционный, имитационный, дифференциальный, акустический, аналитико-ситуативный, сопоставительный. Исходя из этого, все упражнения, предназначенные для введения и закрепления различных фонетических явлений, можно разделить на три основных группы: имитационные, дифференциальные и/или аналитико-ситуативные, тренировочные упражнения на повторение и закрепление звуков.

**Имитационные упражнения** – это упражнения, направленные на отработку сходных звуков в русском и английском языках, упражнения на восприятие нового звука на слух. Фонетические упражнения этой группы опираются на слухо-зрительную имитацию и носят характер фрагментарного знакомства. Они способствуют развитию фонетического слуха и произносительных навыков учащихся. Задания таких упражнений носят в основном рецептивно-репродуктивный характер.

В имитационных упражнениях целесообразно отрабатывать такие звуки английского языка, как [b], [v], [f], [m], [z], [s], [a]. Это объясняется тем, что произношение данных звуков русского языка эквивалентно или приближено к произношению аналогичных звуков в английском языке и, как правило, не вызывает затруднений у русскоязычных учащихся в процессе усвоения фонетической системы английского языка. Такие имитационные упражнения характерны для использования именно на первом этапе знакомства с этими звуками.

В таких упражнениях отработка каждого звука происходит во всех позициях: в начале слова, в середине слова, в конце слова, в сочетании с гласными, в сочетании с согласными, под ударением, без ударения, в словосочетании, в предложении, в речевом образце.

**Дифференциальные и аналитико - ситуативные упражнения** направлены не только на предотвращение и устранение интерференции, но и на отработку звуков английского языка, не имеющих аналогов в русском языке. Их различие состоит в том, что при применении аналитико-ситуативных упражнений правильное произношение звуков достигается путем более детального, по сравнению с дифференциальным способом, объяснения артикуляции каждого звука с использованием подробных рисунков-схем расположения органов речи, а также специальных терминов для характеристики каждого звука. Применение аналитико-ситуативных упражнений наиболее оправдано именно для отработки звуков английского языка, не имеющих аналогов в русском языке, постановка и отработка которых возможна в основном только с помощью объяснения их артикуляции. Дифференциальные же упражнения применяются в первую очередь для предотвращения и устранения интерференции: для отработки фонем, согласных, сонантов, нелабиализованных гласных.

**Тренировочные упражнения** способствуют закреплению всех уже отработанных звуков английского языка. Задача тренировочных упражнений состоит в практическом усвоении звукового строя английского языка. Отработка и совершенствование произносительных навыков заключается в чтении и заучивании различных стихов, скороговорок, считалок, рифмовок, песенок, отгадывании загадок и т.д. Такие упражнения носят репродуктивный, репродуктивно-продуктивный и продуктивный характер. Все тренировочные упражнения, в зависимости от языкового материала, можно разделить на группы: скороговорки и считалки, пословицы и поговорки, фонетическое чтение и разучивание стихотворений, песни, загадки.

При введении звуков на уроках английского языка необходимо учитывать следующие **принципы**:

- а) учет неразвитости фонетического слуха учащихся к отсутствующим в их языке звукам;
- б) сопоставление звуков русского и английского языков;
- в) опора на языковой опыт учащихся.

### **Примерный комплекс упражнений**

*Упражнение 1:* Можно ли рассматривать звуки [o] и [a] в словах *бор/боровик* как аллофоны одной фонемы? Приведите примеры аллофонов той или иной фонемы в английском языке.

*Упражнение 2:* Определите, какими признаками различаются начальные согласные звуки в следующих словах, являются ли эти признаки фонологически значимыми для английского и русского языков:

Пить – бить; нить – нить; лук – лик; списать – сделать;

Park – bark; lock – lick.

*Упражнение 3:* Сопоставьте дифференциальные признаки русской фонемы /д/ и английской фонемы /d/ и выявите их акустические и артикуляционные различия.

*Упражнение 4:* Продолжите ряды оппозиций по признаку подъема (в пределах разных подъемов) в разных языках:

i: - æ      seed – sad; seat – sat...      и – э      пил – пел, льня – леня...

i: - e      neat – net; read – red...      э – а      села – сало, мел – мал...

u – a:      look – lark; book – bark      у – о      тут-тот, роль-роль...

*Упражнение 5:* Сопоставьте фонемы /c/ и /s/, /z/ и /z/ в русском и английском языках и выделите их общие и различительные признаки.

*Упражнение 6:* Определите типы корреляций, которые представлены следующими коррелирующими парами:

- 1) воз-вез; быть – бить; тук – тюк;

2) park – bark; and – ant; coal – goal; rich – ridge.

*Упражнение 7:* Определите виды фонетических изменений, связанных с позиционными и комбинаторными изменениями фонем, в словах русского и английского языков. Какие фонетические изменения характерны для обоих языков? Какие фонетические изменения встречаются только в одном из сопоставляемых языков?

1) начать, котлован, тетрадь; to begin, to consume, again.

2) стог, пруд, код, лоб, рог;

3) погодка, сбросить, овчина, отделать;

4) мять, ряд, пять, обыск, слет;

5) tenth, at the lesson;

6) street, strap, tree, draught.

*Упражнение 8:* Определите функцию ударения в следующих парах слов:

‘атлас - ат’лас, ‘руки - ру’ки.

*Упражнение 9:*

а) Охарактеризуйте ударение в русском и английском языках на примере следующих слов:

‘custom-house, ‘cumulate, ‘hunting-horn, pro’ficiency, de’partment;

мебли’ровка, ис’кусник, меди’цина, отпус’тить, ‘подлинник.

б) Проанализируйте следующие английские и русские пары слов с точки зрения места ударения в слове. Какой вывод можно сделать относительно подвижности/неподвижности ударения в сопоставляемых языках?

‘beauty - ‘beautiful

‘золото – золо’той - золот’ник

‘wonder – ‘wonderful

‘дело - дело’вой

‘sand – ‘sandy

‘море - мор’ской

dis’pute - dis’putable

‘буква - бук’варь

*Упражнение 10:* Проанализируйте следующие примеры из английского и русского языков и установите функции ударения в словах:

‘Present – pre’sent

остро’та - ост’рота

ˈimport - imˈport

му́ка - ˈмука

ˈзамок - заˈмок

ˈстраны – страˈны

ˈтрубы - труˈбы

*Упражнение 11:* Дайте мелодический рисунок следующих английских и русских предложений:

1) The audience were delighted with his playing.

Публика была в восторге от его игры.

2) Do you know her?

3) Разве он уже вернулся?

4) Неужели он обманул Вас?

5) Дама сдавала в багаж картину, корзину, картонку и маленькую собачонку.

### Список использованных источников

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. - М.: Просвещение, 2015. - С. 106-129.
2. Афанасьева О.В., Резвенцова М.Д., Самохина Т.С. Сравнительная типология английского и русского языков. 2-е изд. - М.: ФИЗМАТЛИТ, 2000. - С. 62-81.
3. Бондаренко Л.П. Основы фонетики английского языка. Флинта, 2009 – 152 с.
4. Вербицкая Л.А. Давайте говорить правильно. 2-е изд., испр., доп. - М.: Высшая школа, 2001. - 239 с.
5. Виноградова Г.А. Психология обучения иностранному языку. – Самара: Самар. гуманитар. акад., 2003. – 101 с.
6. Демина Т.С. Английский с удовольствием: Давайте говорить правильно. ГИС, 2002 – 144 с
7. Колкер Я.М., Устинова Е.С. Обучение восприятию на слух английской речи. - М.: Изд. центр «Академия», 2002. - С. 21-60.
8. Колыхалова О.А. Учись говорить по-английски. Феникс +, 2008 – 254 с.
9. Лебединская Б.Я. Практикум по английскому языку. Английское произношение: Учебное пособие для ВУЗов. Астрель, 2005 – 109 с.
10. Лукина Н.Д. Практический курс фонетики английского языка. АСТ, 2006 – 272 с.
11. Подольская Т.В., Богомазова Т.С. К вопросу о фонетической интерференции // Иностранные языки в школе. - 2009. - №1. - С. 46-54.
12. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. 2-е изд. - М.: Просвещение, 2013. – 239 с.